



# ข่าวสมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

ปีที่ ๑๙ ฉบับที่ ๑ มีนาคม ๒๕๔๗

# Newsletter

Alberta Thai Association  
Volume 19 No. 1, March 2004

## Board of Directors

### President:

Udomdej (Dom) Kriangkum

### Vice President:

Randy Carter

### Secretary:

Suwanee (Sue) Thomas

### Treasurer:

Dr. Clarence Preitz

### Director of Activities

Vacant

### Director of Fund Raising

Romeo Bruneau

### Director of Information Services:

Erb Na Chiangmai

## Chairpersons

### Performing Arts

Chalinee Klassen

### Catering

Vacant

### Membership Database

Sirilak Carter

## Advisory Board:

Boon-oom Gosinet

Sarinna Klintberg

Maurice Rousseau

Patrick McCoy

## Editor:

Dr. Jitra Kriangkum

Alberta Thai Association  
P.O. Box 78075  
RPO Callingwood  
Edmonton, Alberta  
T5T 6A1  
Tel. (780)908-1282

[www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca)



Mark Your Calendar!!  
**SONGKRAN GALA**

at the Polish Hall

April 10, 2004

**Annual General Meeting and Elections Day**

at North Millbourne Community League Hall

May 30, 2004

2:00 – 8:00 PM

## นายกสมาคมแถลง

เรียนสมาชิกที่เคารพทุกท่าน

ผมหวังว่า ทุกท่านคงได้เริ่มต้นปีใหม่ที่สดใสกว่าเก่า ในรอบสามเดือนที่ผ่านมา สมาคมฯ ได้จัดให้มีงานทอดพระเกียรติเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา วันที่ 5 ธันวาคม และงานวันสงฆ์บายีเก่าต้อนรับปีใหม่ ซึ่งได้รับความร่วมมือจากสมาชิกเป็นอย่างดี โดยจะเห็นได้จากจำนวนผู้ร่วมงานที่เพิ่มสูงขึ้นเรื่อยๆ ผมขอขอบคุณ คุณแรนดี้ และคุณศิริลักษณ์ คาร์เตอร์ ซึ่งได้ทำหน้าที่รักษาการณ์แทนผมและครอบครัวซึ่งเดินทางไปยังประเทศไทยในระหว่างเดือนธันวาคมที่ผ่านมา

สำหรับการฉลองวันสงกรานต์ในปีนี้ สมาคมฯ จะจัดให้มีงานราตรีสงกรานต์ขึ้น ในวันเสาร์ที่ 10 เมษายน ณ โปลิซฮอลล์ งานนี้จะเป็นงานฉลองวันสงกรานต์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในบันทึกของสมาคมไทย รายได้ทั้งหมดจะนำไปสมทบทุนโครงการจัดตั้งศาลาไทยแห่งนครเอ็ดมันตัน เราตั้งเป้าไว้ว่าจะมีผู้ร่วมงานราว 500 คน ข่าวงานสงกรานต์ได้ประกาศไปสู่สื่อมวลชนแห่งนครเอ็ดมันตันแล้ว ตั้งแต่วันที่ 10 มีนาคม โปรดรีบสั่งจองซื้อบัตรของท่านตามรายละเอียดที่แจ้งไว้ในหนังสือข่าวฉบับนี้

**การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งกรรมการสมาคมฯ**  
ในปีนี้จะจัดให้มีขึ้นในวันที่ 30 พฤษภาคม เนื่องจากปีทำการสิ้นสุดในวันที่ 30 เมษายน การจัดให้มีการประชุมและเลือกตั้งในเดือน พ.ค. จึงมีความเหมาะสมดี และเป็นที่ยกตว่า สมาชิกของเราจะมาร่วมประชุมได้มากขึ้น เพราะไม่ได้อยู่ในช่วงหยุดพักผ่อน อย่าลืมว่า ในปีนี้ เราจะเลือกตั้งประธานและเลขานุการของสมาคมฯ โปรดมาใช้สิทธิของท่านในการเลือกตั้งครั้งนี้

ในนามของชุมชนไทยในอัลเบอร์ตา ผมขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งต่อครอบครัวซิมส์ ในการสูญเสียบุตรชาย นายบัญญัติกรรมขุนทด เมื่อวันที่ 8 กุมภาพันธ์ที่ผ่านมา บัญญัติเป็นสมาชิกของสมาคมฯ ซึ่งเต็มไปด้วยเพื่อนฝูงที่รักใคร่ชอบพอบัญญัติจะคงอยู่ในความทรงจำของเราตลอดไปไม่รู้เถื่อน

เนื่องจากวาระของการเป็นนายกสมาคมฯ ใกล้จะสิ้นสุดลงแล้ว ผมจึงขอถือโอกาสนี้ ขอบขอบคุณคณะกรรมการของสมาคมฯ ชุด

ปัจจุบัน และท่านที่พ้นวาระไปแล้ว ซึ่งได้ช่วยเหลือเป็นกำลังสำคัญในการดำเนินงานของสมาคมฯ ในรอบสองปีที่ผ่านมา หากปราศจากท่านเหล่านี้แล้ว ก็เป็นที่เชื่อแน่ว่า สมาคมฯ คงจะไม่สามารถดำเนินงานมาได้ดังที่ปรากฏอยู่ในปัจจุบัน นอกจากนั้น กระผมขอขอบคุณเหล่าอาสาสมัครซึ่งได้ช่วยเหลือในกิจกรรมต่าง ๆ ของสมาคมฯ ยังผลให้ประสบความสำเร็จด้วยดีมาโดยตลอด กระผมเองจะไม่ลงรับเลือกตั้งในสมัยหน้า จึงขอเชิญชวนให้สมาชิกทั้งหลายได้โปรดเข้ามาช่วยเหลือกันบริหารงานของสมาคมฯ โดยการสมัครเข้ารับเลือกตั้งเป็นนายก และ เลขานุการ นอกจากนั้นแล้ว สมาคมฯ ก็ยังมีงานด้านต่างๆ ซึ่งท่านสามารถเข้าร่วมได้โดยไม่ต้องผ่านการเลือกตั้ง หากท่านมีข้อสงสัยเกี่ยวกับการเลือกตั้งในครั้งนี้ โปรดติดต่อผมได้โดยตรงทุกเมื่อ

ผมมีความเชื่อมั่นเป็นอย่างยิ่งว่า อนาคตของชุมชนไทยจะก้าวไกลหากพวกเรามีความสามัคคี และร่วมมือกันไม่แบ่งพวก แบ่งชั้น แบ่งวัย คนรุ่นใหม่ไฟแรงอาจช่วยเสริมสร้างให้ชุมชนของเราเข้มแข็งยิ่งขึ้น ในขณะเดียวกัน ผู้เยาว์ย่อมมีความเคารพต่อผู้อาวุโส การสนับสนุนซึ่งกันและกันในทางที่ถูกที่ควร ย่อมนำชุมชนของเราไปสู่ความเจริญก้าวหน้า ในวันที่ เราได้มีผู้ดำเนินงานที่ช่วยเหลือพัฒนาชุมชนของเราให้เกิดมีความเป็นปึกแผ่น โปรดอย่าปล่อยให้กระแสคลื่นเหล่านั้นสุดสิ้นลง โปรดก้าวออกมาาร่วมกันช่วยเหลือหมู่คณะ โดยการลงสมัครรับเลือกตั้ง มาใช้สิทธิเลือกตั้ง และช่วยกันทำงานเพื่อส่วนรวม หากเป็นเช่นนั้นแล้ว ก็เป็นที่เชื่อมั่นว่า ชุมชนไทยของเรา ย่อมไม่เป็นสองรองใคร

ขอแสดงความนับถือ

นายอุดมเดช เกรียงคำ

นายกสมาคม

### ขอขอบคุณ

สมาคมฯ ขอขอบคุณ คุณชู ทอมัส และ คุณศิริลักษณ์ คาร์เตอร์ ในความช่วยเหลือทางด้านบรรณาธิการของการผลิตหนังสือข่าวฉบับนี้  
จิตรา เกรียงคำ  
บรรณาธิการ

## President's Message

Dear ATA members,

We are already two and a half months into the New Year and I hope that all have had a great start to their 2004. Our recent ATA activities, the celebration of the King's birthday at Lister Hall and the New Year's Eve party at Riverbend Community Hall, have been great successes as indicated by the ever-increasing number of attendees at ATA functions through the year. Thanks to Randy and Siri Carter for taking the lead role in these two functions during my family's absence in the month of December.

Our traditional Thai New Year, Songkran, is coming soon on April 13. This year, **Songkran Gala will be held at the Polish Hall on Saturday April 10.** The Board of Directors has decided to make this special event the biggest Thai New Year celebration in the ATA's history. Our target is to have 500 guests attend the event. **All proceeds from this fundraising evening will go toward the "Thai Center Fund".** ATA press release on Songkran Gala was issued to the public on March 10. Please order your tickets now.

**ATA annual general meeting (AGM) and elections day will be held on May 30.** Please note that we will be **electing the new President and Secretary on this day.** Only full members who have paid their 2004 membership dues will be able to vote while at the meeting. Mark your calendar and don't miss this very important event.

My heart goes out to **the Syms family** for the loss of their son, **Banyat Kromkhunthod**, in Thailand on February 8, 2004. Banyat was a member of our Association, a good friend to all of those who knew him, a good son and brother to his family. Banyat also left behind a young wife and a 3 month old baby. We will certainly miss him and will always remember his smile.

In finishing off my term as ATA president, I would like to take this opportunity to thank the previous and current board members who have been the strongest support of the ATA in the past two years. I also thank all of you who have supported our Association and allowed me to be your President. **Since I will not be seeking a nomination in this coming election, I strongly encourage any full members to step forward and help our community by running for either one of the two available positions.**

In addition, there are several non-elected positions that you can volunteer for such as being a director or a chairperson on the ATA board. Please feel free to contact me should you have any questions regarding this upcoming election.

I strongly believe that the future success of our community lies in the hands of the younger generations. We need to bring them into our circle; new faces, new ideas that will take us into the future while the old ones continue their steady support in all areas. By recognizing that diversity in a community is actually an asset, combined with mutual understanding and mutual respect, I am certain that the Thai community will soon be second to none. Today, we have a great Board of Directors and with them, we have made some progress in the right direction. Help us keep the momentum of our association going by coming out to support and participate in association activity.

Thank you again. It has been a great pleasure to serve all of you.

Sincerely,

Dom Kriangkum, P.Eng.  
President

---

### Acknowledgements

I wish to thank Sue Thomas and Sirilak Carter for their editorial assistance and critical reading of this newsletter.

Jitra Kriangkum  
Editor

วิสัยทัศน์

# ถึงเวลาแล้วหรือยัง.....



สมาคมไทยในอัลเบอร์ตาได้ก่อตั้งขึ้นในปี 1985 โดยการนำของ อาจารย์บุญอู่ม โกยิเนตร และคณะผู้อาวุโส ซึ่งเล็งเห็นการณ์ไกลว่า การจัดตั้งสมาคมฯ จะเป็นประโยชน์ในการเชื่อมโยงความสัมพันธ์ของ สมาชิกในชุมชน และทำหน้าที่เป็นตัวแทนในการประสานงานกับชุมชน และสมาคมต่างๆ ตลอดไปจนถึงองค์กรภาครัฐ

เมื่อครั้งก่อตั้งสมาคมฯ นั้น จำนวนครอบครัวคนไทยที่อาศัยอยู่ใน นครเอ็ดมันตัน และ ในรัฐอัลเบอร์ต่ายังมีไม่มากนัก ในปัจจุบัน ชุมชนของเราได้ขยายใหญ่ขึ้นเป็นลำดับ มีผู้อพยพมาอาศัยอยู่มากขึ้น ครอบครัวส่วนใหญ่ก็เติบโตขึ้นตามจำนวนบุตรหลาน ความต้องการ ต่างๆ ภายในชุมชนย่อมเพิ่มขึ้นเป็นเงาตามตัว สมาคมฯ ในฐานะตัวแทน ของชุมชน จึงพิจารณาเห็นสมควรให้มีการวางแผนงาน เพื่อรองรับ ความต้องการต่างๆ เหล่านี้ และเพื่อให้บรรลุเป้าหมายหลักของชุมชน กล่าวคือ จะทำอย่างไรให้ชุมชนของเรามีความเป็นปึกแผ่น รักใคร่ สามัคคี จะทำอย่างไรให้สมาชิกมีความกระตือรือร้น ที่จะก้าวเข้ามา มี ส่วนร่วมในการพัฒนาชุมชน และจะทำอย่างไรให้ลูกหลานไทยมีความ ภาคภูมิใจในความเป็นไทย เข้าใจภาษา ขนบธรรมเนียมประเพณี และ วัฒนธรรมไทย

สิ่งหนึ่งซึ่งเห็นได้ชัดในเวลานี้ก็คือ หากเรามีสถานที่ซึ่งสมาชิก สามารถมาพบปะสังสรรค์กันเพื่อทำกิจกรรมให้กับส่วนรวมตลอดไปจน ถึงกิจกรรมเพื่อการพัฒนาส่วนบุคคล ก็ย่อมจะเป็นประโยชน์ได้อย่างมาก กิจกรรมดังกล่าว ได้แก่ การสอนภาษาไทย การสอนทำอาหารไทย นาฏ ศิลป์ไทย มวยไทย การให้คำปรึกษาแก่ผู้ที่มีความเดือดร้อน เหล่านี้เป็น ต้น หากเปรียบชุมชนเหมือนดังครอบครัว การมีบ้านก็ย่อมเป็นสิ่งที่ทุก คนปรารถนา การก่อตั้งศาลาไทยก็จะเป็นประโยชน์ต่อทั้งส่วนรวมและ ส่วนบุคคลดังที่ได้กล่าวมาแล้ว

ความคิดเกี่ยวกับการจัดตั้งศาลาไทยแห่งนครเอ็ดมันตันนั้น มีมาแต่ เดิม นับแต่เมื่อเริ่มก่อตั้งสมาคมฯ ในสมัยที่อาจารย์บุญอู่มเป็นนายก สมาคมฯ ก็ได้มีการแบ่งปันเงินทุนบางส่วนเก็บเข้าไว้ในบัญชีออมทรัพย์ เพื่อการก่อตั้งศาลาไทย หากแต่อาจยังมีจำนวนไม่มากพอ คณะกรรมการ สมาคมฯ ชุดปัจจุบันเล็งเห็นถึงความสำคัญ และความจำเป็นของการตั้ง ศาลาไทย ถึงเวลาแล้วซึ่งพวกเราควรจะต้องรวมแรงกันทำความฝันให้ เป็นความจริง ในปัจจุบัน เรามีผู้ซึ่งมีประสบการณ์ในการหาทุนของ องค์กรอื่นๆ ซึ่งเป็นกำลังให้กับสมาคมไทย จึงเป็นที่คาดหวังอย่างยิ่งว่า

The Alberta Thai Association was formed in 1985 by ajarn Boon-oom Gosinet and senior members who shared a vision of bringing together the Thai community in Alberta. Led by 4 Presidents in the last two decades, the Association has linked together families and members within the Thai networking circle. It also links our Thai community with other communities, associations, as well as the Canadian and the Thai authorities.

Over the years, the support of newcomers and students from Thailand has become a tradition in the Thai community and it has been this support that has in part contributed to the success of individuals who arrived in Edmonton. The size of our community has expanded tremendously over the past three decades due to the growth of young families in addition to migration from Thailand. The Thai community now needs to put together a plan to accommodate this expansion. We want to ensure that our traditions are passed on, that our young generations are proud of their heritage and that they will become actively involve in our future Thai community.

At present, one of our biggest needs is to acquire a space where members can get together for various activities or community projects such as classes for Thai lessons, Thai dancing, Thai cooking, counselling, martial arts and sports, etc. As the old saying goes, there is no place like home, whether that be for a family or for our Thai community! **Having a Thai Centre to call our own sounds like a great plan.**

The Thai Centre initiative in Edmonton is not at all new. In fact, it has been one of the Association's objectives since it was first established in 1985. The Association, under the leadership of ajarn Boon-oom, had been setting aside funds for this project; nevertheless the money collected was never quite enough to fulfill a dream of this magnitude. Your current Board of Directors believes that now is the time to revive the project and make it a reality. With support from members and friends who are experienced fundraisers of various other organizations, our Board of Directors looks forward to moving ATA toward a new level of achievement. By working together at fundraising events such as Songkran Gala and the Heritage Festival, plus by obtaining possible grants from various government agencies and donations from friends and businesses, acquiring a Thai Centre may soon become a reality for our association.

2004 is the beginning of a new ATA era, in which every attempt will be made to increase the Thai Centre Fund. We invite new ideas and participation. Let's all step forward and help fulfill our community's dream!

Dom Kriangkum



## สมาคมไทยในอัลเบอร์ตา

ขอเชิญท่านร่วมงาน **ราตรีสงกรานต์ 2004**

วันที่ 10 เมษายน 2004

ณ โปลิซฮอลล์ 10960-104 Street, Edmonton

**รายได้ทั้งหมดสมทบทุนโครงการจัดสร้างศาลาไทย**

อาหารดี คนตรีไพเราะ นาฏศิลป์เลิศหรู  
ศิลปะการป้องกันตัว การประมุลงießบ ลีลาศ ฟ้อนรำ



17:30 น. เปิดงาน

19:00 น. รับประทานอาหาร

21:00 น. รายการแสดงบนเวที

22:00 น. การประมุลงießบ ลีลาศ รำวง

จำหน่ายเครื่องดื่ม (แคชบาร์)

**อย่าพลาด!! งานวันสงกรานต์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในแคนาดา**

**บัตรมีจำนวนจำกัด**

**เลขที่นั่งจัดตามลำดับการซื้อบัตร ซื้อก่อนได้ที่นั่งดีกว่า**

ก่อนวันที่ 20 มีนาคม 2004	ผู้ใหญ่ (อายุ 15 ปีขึ้นไป)	30 เหรียญ
	เด็กอายุ 5-14 ปี	15 เหรียญ
	เด็กอายุต่ำกว่า 5 ปี	ฟรี
หลังวันที่ 20 มีนาคม 2004	ผู้ใหญ่ (อายุ 15 ปีขึ้นไป)	35 เหรียญ

แบบฟอร์มสั่งซื้อบัตรได้แนบมากับหนังสือข่าวฉบับนี้

โปรดติดต่อ ซู ทอมัส โทร. 497-1198

# กิจกรรมที่จะมาถึง



## ราตรีสงกรานต์ 2004

วันที่ 10 เมษายน 2004

เช่นเดียวกับทุกปีที่ผ่านมา สมาคมฯ จะจัดให้มีงานราตรีสงกรานต์ประจำปีขึ้นในวันที่ 10 เมษายนที่จะถึงนี้ ณ Polish Hall (10960 104 Street) งานนี้จัดขึ้นเพื่อการฉลองวันขึ้นปีใหม่ไทย การอนุรักษ์ขนบธรรมเนียมประเพณีไทย และการหาทุนจัดตั้งศาลาไทย งานราตรีสงกรานต์ในปีนี้อยู่ถือเป็นกิจกรรมที่ส่งเสริมการฉลองครบรอบ 100 ปีแห่งนครเอ็ดมันตันตามนโยบายที่รัฐบาลได้กำหนดขึ้น โปรดอ่านหน้า 5 หรือ 12 เกี่ยวกับรายละเอียดของงานราตรีสงกรานต์

## การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งคณะกรรมการสมาคม

### การประชุมสามัญประจำปีและการเลือกตั้งคณะกรรมการสมาคม

วันที่ 30 พฤษภาคม 2004

สมาคมฯ จะจัดให้มีการประชุมสามัญประจำปีขึ้น ในวันที่ 30 พ.ค. ที่จะถึงนี้ ในระหว่างเวลา 14:00 ถึง 20:00 น. ณ North Millbourne Community League Hall (ดูแผนที่หน้า 8) เพื่อรายงานต่อสมาชิกเกี่ยวกับผลงานในรอบปีที่ผ่านมา และเพื่อจัดให้มีการเลือกตั้งคณะกรรมการสมาคมฯ จำนวน 2 ตำแหน่ง คือ นายกสมาคม และเลขานุการ

ธรรมนูญของสมาคมฯ กำหนดให้มีการจัดการประชุมสามัญประจำปีขึ้น หลังจากวันสิ้นปีทำการในแต่ละปี (วันที่ 30 เมษายน) และให้ดำเนินการนี้อย่างช้าภายในเดือนสิงหาคมของทุกปี ในรอบ 2 ปีที่ผ่านมา การประชุมดังกล่าวได้จัดขึ้นในเดือนสิงหาคม ซึ่งเป็นช่วงเวลาที่มีกิจกรรมเกิดขึ้นหลายอย่าง อาทิเช่น งานเซอร์เวจ และงานเลี้ยงขอบคุณอาสาสมัคร สมาชิกหลายท่านก็ยังอยู่ในระหว่างพักร้อน ไม่อาจมาร่วมการประชุมและการเลือกตั้งได้ ในปีนี้คณะกรรมการจึงเห็นสมควรให้เลื่อนการประชุมสามัญประจำปีขึ้นมาไว้ในเดือนพฤษภาคม

การเลือกตั้งจะเริ่มต้นด้วยการแต่งตั้งผู้ดำเนินการเลือกตั้ง สมาชิกผู้มาร่วมประชุมตกลงกันเลือกผู้ที่มีความเหมาะสม จำนวน 2 ท่าน เพื่อเป็นผู้สรรหาผู้สมัครรับเลือกตั้ง เมื่อได้แล้ว ผู้รับเลือกตั้งแต่ละคน

จะได้มีโอกาสกล่าวปราศรัยกับสมาชิก หลังจากการลงคะแนนเสียง คณะกรรมการจะทำหน้าที่สรุปและประกาศผลการเลือกตั้งต่อที่ประชุม นายกและเลขานุการที่ได้รับการเลือกตั้งในครั้งนี้ จะทำงานให้กับสมาคมฯ ในระหว่างปี 2004-2006 โดยเข้าร่วมทีมงานกับรองประธาน และเหรัญญิก คนปัจจุบัน ซึ่งมีวาระทำงานอยู่จนถึงปี 2005 นอกจากตำแหน่งกรรมการเลือกตั้งแล้ว สมาคมฯ ยังมีความยินดีขอเชิญสมาชิกที่สนใจให้เข้าร่วมกิจกรรมของสมาคม โดยการรับตำแหน่งกรรมการดำเนินงาน (ไม่ต้องเลือกตั้ง) โปรดมากระซิบบอกกับเรา กรรมการสมาคมฯ ยินดีต้อนรับทุกท่านด้วยความขอบคุณ  
อย่าลืม! โปรดมาใช้สิทธิของท่านในการเลือกตั้ง หากท่านมีข้อสงสัยเกี่ยวกับการประชุมและการเลือกตั้งในครั้งนี้ โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่ นายอุดมเดช เกียรติคำ นายกสมาคม



# จะลาออกไปไหนก่อนที่มันจะพัง

## ท่านสมัครเป็นสมาชิกของสมาคมไทย

### ในอัลเบอร์ตาแล้วหรือยัง ?

#### ถ้ายัง.....

### โปรดกรอกชื่อที่อยู่ของท่านในแบบฟอร์มที่ส่งมาให้

### พร้อมส่งเงินค่าสมาชิกมายังสมาคมฯ

### เท่านี้ก็เรียบร้อย!!!!

### สมาชิก(ผู้ใหญ่)ที่มาร่วมงานราตรีสงกรานต์

### ได้รับบัตรเครื่องดื่มฟรี 1 บัตร

(มูลค่า 3.50 เหรียญ)

## Upcoming Events

### Songkran Gala

at the Polish Hall  
April 10, 2004

Songkran Gala 2004, the biggest Thai New Year Celebration in Canada, will be held at the Polish Hall on April 10, 2004.



In dinner theatre style, Songkran Gala offers guests the best of Thai cuisine, a slide show, fascinating Thai dances and awesome martial arts. The evening continues with a silent auction, door prizes and a social dance. What else can one ask for? Order your tickets now and be prepared for a bucketful of fun through the evening that you won't regret!

Please see page 12 for more information. To order the tickets, please use the form provided in this newsletter and send with your payment to the ATA. Contact Sue Thomas at 497-1198 if you have any questions or leave a message on ATA Hotline at 908-1282.

Songkran Gala 2004 is the first ATA fundraising event in which all proceeds will go toward achieving our community's goal of having a *Thai Center*. In addition, Songkran Gala will be a part of the celebration of the 100<sup>th</sup> birthday of our City of Edmonton.

**ORDER YOUR TICKETS NOW!!**

### 2004 ATA Annual General Meeting and Elections Day

at Millbourne Community League Hall  
May 30, 2004, 2:00-8:00 PM

On May 30, 2004, ATA Board of Directors will present to members the 2003-2004 annual summary report and financial statement. Members will have an opportunity to ask questions, raise their concerns and provide suggestions/comments. An election will proceed after the approval of the reports by the members. This year, two new board members will be elected, namely, President and Secretary. They will be serving the Association for the 2004-2006 term. The current Vice President and Treasurer, whose terms will be up in 2005, and the newly elected President and Secretary will form a new ATA Board of Directors that will take office between June 2004 and May 2005.

In addition to the two elected positions, ATA also invites members who are interested in joining the Board for the non-elected positions as a director or a chairperson. Please contact ATA Board members on how to become part of the team!

*Please step forward and exercise your right to vote!  
This is YOUR ASSOCIATION!!!*

**APPLY FOR/RENEW  
YOUR 2004 ATA MEMBERSHIP  
TODAY!**

**ONLY \$5/adult**

Fill out the application form  
(attached with this newsletter or download from our  
website at [www.thaiassociation.ab.ca](http://www.thaiassociation.ab.ca))  
and send to ATA with your payment!!!

ATA paid members will receive a FREE  
drink ticket (worth \$3.50) with  
purchase of their Songkran Gala ticket!

**MEMBERSHIP HAS ITS PRIVILEGES**

# ประกาศและข่าวควรถวาย

## โครงการไทยช่วยไทย

### ค่ายภาษาอังกฤษที่มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

สมาคมนักวิชาชีพไทยในอเมริกาและแคนาดา (ATPAC) โดยการนำทีมของดร.กริช รักษาเคน (มหาวิทยาลัยบอลสเตท) ได้จัดให้มีการออกค่ายสอนภาษาอังกฤษ ให้กับนักศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ เป็นระยะเวลา 2 สัปดาห์ ในระหว่างเดือนพฤษภาคมที่จะถึงนี้ ในโครงการดังกล่าว ดร.กริช ได้คัดเลือกอาสาสมัครจากสหรัฐอเมริกา และแคนาดา จำนวน 25 คน เพื่อทำหน้าที่เป็นหัวหน้าค่าย สมาชิกจากนครแอ็ดมันตันจำนวน 2 ท่าน คือ คุณเจสสิก้า ซิมส์ และ วิว ฮิวซัน ได้รับการคัดเลือกให้เข้าร่วมในโครงการนี้ สมาคมฯ ขอแสดงความยินดีกับสมาชิกทั้งสอง และขอชมเชยในความเสียสละทั้งเวลา และทุนทรัพย์เพื่องานอาสาสมัครในครั้งนี้

## งานเฮริเทจ 2004

รายงานโดย มั้วริส รูโซ

### ประธานประจำประเทศไทยประจำปี 2004

การเตรียมงานในปีนี้มีลักษณะคล้ายคลึงกับปีที่ผ่านมา จุดเด่นสำหรับปีนี้ ก็คือ ชุมชนที่เข้าร่วมจัดงานมีจำนวนหนาแน่นลึกลับยิ่งกว่าปีที่แล้ว ๆ มา จึงเป็นที่คาดหวังว่า จำนวนผู้เข้าชมงานจะสูงเพิ่มขึ้นตามไปด้วย นอกจากนั้นแล้ว คณะกรรมการยังได้มีการกระจายข่าวงานเฮริเทจไปอย่างกว้างขวาง เพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวต่างชาติให้มาร่วมงาน

ในส่วนประจำประเทศไทย คณะกรรมการของเราได้เริ่มเตรียมงานต่าง ๆ รวมทั้งการจัดรายการอาหารที่จะจำหน่ายเพื่อให้เป็นที่มั่นใจว่า ชุมชนไทยในแอ็ดมันตันจะคงสร้างชื่อเสียงให้กับประเทศชาติได้อีกวาระหนึ่ง



Heritage Festival  
EDMONTON

## การประชุมสามัญ และการเลือกตั้งประจำปี 2004

วันอาทิตย์ที่ 30 พฤษภาคม 2004

เวลา 14:00-20:00 น.

ณ Millbourne Community League Hall



14:00 น. การแสดงผลงานในรอบปี

15:00 น. การสรรหาผู้เข้ารับการเลือกตั้ง และการลงคะแนน  
ปิดท้ายด้วยการรับประทานอาหารร่วมกัน

สมาคมฯ จะเตรียมฮอตดอก ไอศกรีม และเครื่องดื่มไว้บริการ  
หากท่านต้องการนำอาหารจานโปรดมาร่วม  
สมาคมฯ ขอออมรับด้วยความขอบคุณ

## News and Announcement

### ATA members join ATPAC's English Summer Camp Program at PSU

ATA members, Jessica Syms and Will Hughson will become English Camp Leaders in an Intensive English Summer Camp program at the Prince of Songkla University (PSU), Thailand.

This two-week Intensive English Summer Camp program is a collaboration between PSU and the Association of Thai Professionals in America and Canada (ATPAC). Led by Dr. Kris Rugsaken (Ball State University), the project was launched in 2003 for the PSU undergraduate and graduate students. After its enormous success last summer, the program was offered again this year for a May session. Twenty-five camp leaders were selected from a group of (Thai) American and Canadian volunteers who were willing to pay their travel to Thailand.

Congratulations and thanks to Jessica and Will for their dedication to support teaching and learning in Thailand. Good luck and have fun!!

### Edmonton Heritage Festival News

*Reported by Maurice Rousseau  
President of the Thai Pavilion 2004*

Preparations for the Edmonton Heritage Festival are right on track for a repeat of last year's successful event, to be held in early August. The ATA is planning a new award winning menu and is looking forward to its participation amongst a record number of entrants. Thailand and the other participants represent an ever increasing number of ethnic groups across the city of Edmonton who are proud to show Canadians what they are all about. The Festival planners expect that a record number of visitors will attend this year's event as they embark on an all out promotional campaign to attract visitors from around the world. The ATA is prepared to do all it can to ensure that its members and the public at large have a memorable experience at the Edmonton Heritage Festival and that the Thailand pavilion continues to be regarded as the one of the best that they come across.

### 2004 ATA Annual General Meeting and Elections Day

at

Millbourne Community League Hall  
May 30, 2004, 2:00-8:00PM

- |         |   |
|---------|---|
| 2:00 PM | Report from the 2003 ATA Board of Directors |
| 3:00 PM | Nominations and Elections begin             |

Hot dogs, ice cream and drinks will be provided by the ATA.  
Any food contributions welcome!

### โปรดร่วมบริจาคสิ่งของ

เพื่อการประมุขเจียบ เนื่องในงาน

ราตรีสงกรานต์

วันที่ 10 เมษายน 2004

รายได้ทั้งหมดสมทบทุนการจัดสร้าง

ศาลาไทย แห่งนครเอ็ดมันตัน

โปรดแจ้งความจำนงได้ที่

กรรมการสมาคมทุกท่าน

# กิจกรรมในรอบ 3 เดือนที่ผ่านมา

## งานทอดพระเกียรติเนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา

วันที่ 5 ธันวาคม 2003



งานทอดพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช เนื่องในวันครบรอบ 76 พรรษาได้จัดให้มีขึ้น ณ ห้องแพรรี่ ลิสเตอร์ เซ็นเตอร์ มหาวิทยาลัยอัลเบอร์ตา ระหว่างเวลา 19:00-22:00 น. มีผู้มาร่วมงานนี้กว่า 50 คน นายเดนนิส แอนเดอร์สัน กงสุลกิตติมศักดิ์ ประจำนครเอ็ดมันตัน และภรรยา ได้ให้เกียรติมาร่วมในงานนี้เช่นกัน

สมาคมฯขอขอบคุณ คุณกัลยาณี จรูญรักษ์ ซึ่งได้ให้ความช่วยเหลือ ในการจัดเตรียมงานครั้งนี้ คุณแอม ณ เชียงใหม่ และคุณศิริลักษณ์ คาร์เตอร์ ในการเตรียมการบรรยายประกอบภาพ และคุณพณา บอยซัค สำหรับการนำถวายพระพร

## งานส่งท้ายปีเก่าต้อนรับปีใหม่

วันที่ 31 ธันวาคม 2003

งานฉลองวันขึ้นปีใหม่ประจำปี 2004 ได้จัดให้มีขึ้น ณ ศาลา ประชาคมริเวอร์เบน มีผู้มาร่วมงานนี้ราว 80 คน คุณประณีต แม็กคอย และ คุณพัชรินทร์ จิตใจกล้าได้กรุณารำถวายพระปีใหม่นี้ทุกท่านได้ชม ติดตามด้วยรายการควงกระบอง ของน้องเอื้อ ณ เชียงใหม่ เป็นที่ตื่น ตาตื่นใจและเรียกเสียง ปรบมือได้อย่างเกรียวกราว นอกจากนั้น ยังมี การร้องเพลงคาราโอเกะ เต้นระบำรำฟ้อน และเกมส์สนุกๆสำหรับคุณ หนูๆ ในโอกาสนี้นายกสมาคมฯ ยังได้ทำการมอบเกียรติบัตรซึ่งสถาน เอกอัครราชทูตไทยได้ออกให้แก่นักศิลปะรุ่นเยาว์ ซึ่งได้มีส่วนช่วยเผย

แพร่ศิลปวัฒนธรรมไทย โดยเข้าร่วมกิจกรรมของสมาคมไทยในอัลเบอร์ ต้า (โปรดดูรายชื่อ หน้า 11)

## ศาลาไทย (ต่อจากหน้า 4)

ท่านเหล่านี้จะช่วยเหลือให้ชุมชนของเรา ก้าวไปสู่ความสำเร็จในอีก าระดับหนึ่ง การที่เราช่วยกันจัดงานหาทุน เช่นงานสงกรานต์ งานเสอริ เทจ การได้รับเงินบริจาค และการสมัครขอรับทุนต่างๆ จากองค์กรภาค รัฐ ก็เป็นอีกส่วนหนึ่งที่จะช่วยให้เรามีเงินสะสมเพิ่มมากขึ้น เมื่อเป็น เช่นนี้ การจัดตั้งศาลาไทยก็จะเริ่มขึ้นได้ในอนาคตที่ไม่ไกลจนเกินไปนัก

ในปีนี้ จึงนับเป็นปีแห่งการบุกเบิกเพื่อการจัดตั้งศาลาไทยแห่งนคร เอ็ดมันตัน สมาคมฯยินดีน้อมรับข้อเสนอแนะและแนวความคิดที่จะ เป็นประโยชน์ต่อโครงการ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่า ท่านทั้งหลายจะได้ ร่วมแรงร่วมใจกันนำความสำเร็จมาสู่ส่วนรวม และเพื่อลูกหลานของเรา ในภายภาคหน้า

นายอุดมเดช เกรียงคำ

## ท่านต่ออายุสมาชิกหรือยัง?

ถ้ายัง...โปรดจัดการโดยด่วน!!!

ถ้าไม่แน่ใจ...โปรดติดต่อฝ่ายทะเบียน

ศิริลักษณ์ คาร์เตอร์

434-8696

สมาชิก (ผู้ใหญ่) ได้รับบัตรเครื่องดื่ม

มูลค่า 3.50 เหรียญ ฟรี 1 ปี

ในงานราตรีสงกรานต์

## Recent Activities

### Celebration of H.M. the King of Thailand's Birthday



A celebration of H.M. the King of Thailand's 76<sup>th</sup> birthday hosted by ATA was held at the Prairie Room of Lister Center, University of Alberta the evening of December 5, 2003. Fifty members of the Thai community, students and friends of Thailand participated in this special event. The evening began with a welcoming of the guests by Randy Carter, ATA vice president. An informative slide show describing King Bhumibol's life and achievements was presented. Anan Kaewmongkol, a senior member of the Thai community and honorary consul Dennis Anderson were asked to perform the traditional lighting of the candle and opening of the flower ornament. Consul Dennis gave a speech from the ambassador of Thailand, followed by a toast led by vice president Randy. Sun Sern Prabaramee and Sadudee Maharacha were sung by all in a beautiful candle lit atmosphere. The evening wrapped up with "Sri Wichai", a dance performed by Pana Boychuk. Another memorable evening to all who attended.

ATA wishes to thank Pana Boychuk for a wonderful performance, Kalyanee Jaronruke for assisting in the setup of the evening and Sirilak Carter and Aim Na Chiangmai for preparing King Bhumibol's biography and slide presentation.

### New Year's Eve Party

This year ATA's New Year's Eve party was held at Riverbend Community League Hall. Approximately 80 people joined this potluck party that was full of delicious food and friendly fun. Guests were treated to unplanned

performances by two of our very own talents. A blessing dance was presented by Praneet McCoy and Patcharint Jitjaikla, and Eua Na Chiangmai wowed the crowd with his Glow Stick Tricks. Karaoke and social dancing as well as Rum Wong were alternated by kids activities all evening long.

In the same evening, President Dom Kriangkum presented certificates of appreciation awarded by the Royal Thai Embassy to our junior dancers who have been working tirelessly through the year for our community. ATA wish to thank Ambassador Suvidhya Simaskul for his kind recognition of our junior dancers.

## Call for Donations

Help your ATA raise funds for the "Thai Centre" on Songkran Gala night by donating items for our Silent Auction

Contact Sue Thomas at 497-1198  
Before April 1, 2004

## Certificate of Appreciation 2003 Awarded by the Royal Thai Embassy, Ottawa

1. Pana Boychuk
2. Sandra Dusolt
3. Shelby Johnson
4. Katherine Klassen
5. Brandon Lang
6. Jenna Lang
7. Brittney Lloyd
8. Kennedy Lloyd
9. Carly Prince
10. Elyse Prince



FOR  
FOR  
THE  
RECORD  
RECORD



*Alberta Thai Association*  
*present:*

## **Songkran Gala 2004**

*(A Thai New Year Celebration)*

**Saturday April 10<sup>th</sup>, 2004**

at

**the Polish Hall**

**10960 - 104 Street, Edmonton**

*Songkran Gala 2004 is a fundraising event. All proceeds will go toward achieving our community's goal of having a "Thai Centre".*



*Come join us for an exotic evening that begins with a delectable Thai dinner followed by a vibrant stagershow featuring traditional dancing and martial arts, and rounds off with a social dance.*

**5:30 pm Cocktails**

**7:00 pm Dinner**

**9:00 pm Cultural Show**

**10:00 Silent Auction and Social Dance**

**Cash Bar**

**EVERYONE IS WELCOME. LIMITED TICKETS AVAILABLE.  
SEATING ARRANGEMENT APPLIES ON A FIRST ORDERED, BEST SEAT BASIS. ORDER SOON SO YOU DON'T MISS OUT!**

**Advance Ticket Purchase (Deadline – March 20<sup>th</sup>, 2004):**

**\$30/adult (age 15+)**

**\$15/ youth (age 5 – 14)**

**4 and under – Free**

**After March 20<sup>th</sup> 2004 deadline:**

**\$35/adult (age 15+)**

**To purchase tickets mail your order form and payment to:  
541 Butterworth Way, Edmonton, AB T6R 2N4  
on or before March 20<sup>th</sup>**

**or call Sue at 497-1198 for more information regarding alternate drop-off points.**